

NOUVELLES D'ARGENTINE

Extrait de correspondance entre **Rodrigo Grimaldi et Hugo Savino,** à propos de la traduction de *Femmes et femmes* *in Eloge de l'Infini*

Cher Hugo:
Ya se publicó la traducción de Sollers. Aquí te mando el link: <http://www.pmdq.com.ar/traduccion.html>
Ya esta para mandárselo a notre ami Kirtov.
À demain.
Rodrigo.

-
> >From: "Rodrigo Grimaldi"
rodrigo.grimaldi@gmail.com
> >To: "Hugo Savino" hugosavino@hotmail.com
> >Subject: Re:
> >Date: Mon, 10 Sep 2007 13:03:53 -0300
> >
> >Querido amigo:

> >
> > Ya agregué las correcciones que me propusiste.
> > Respecto a "rafle" me pareció que en esa frase
> > quedaría bien "se apodera de" en vez de "carga
> > con". ¿Qué te parece?
> > Me adelanto a tu respuesta un poco y te envío el
trabajo ya cocinado.
> > Faltaría tu consentimiento con esta última
> > cuestión y ya estaríamos. Me gustaría que le des
> > una lectura más antes que yo lo imprima.
> >
> >Amités a toi aussi
> >Rodrigo.

> >On 9/9/07, Hugo Savino
<hugosavino@hotmail.com> wrote:
> > >
> > > Cher Rodrigo:
> > >
> > > en la página 6 de tu traducción:donde pusiste
> > > de la "hicieron el objeto", la locución es faire
> > > l'objet de: ser objeto de.
> > >
> > > en la página 7 donde dice "carga con" el texto
> > > francés dice rafle: me parece que la idea es
> > > cargar con en el sentido de llevarse todo, de

> > > alzarse con todo. Fijate, me parece que carga
> > > con no da la idea de llevarse todo, de squeo.
> > > Y en la 9, paseante puedeser reemplazado por
> > > transeúnte o caminante.

> > > Amitié,
> > > Hugo

